AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Europarådet om samarbejde mellem Den Europæiske Unions Agentur for Grundlæggende Rettigheder og Europarådet

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

på den ene side

og

EUROPARÅDET,

på den anden side,

i det følgende tilsammen benævnt »parterne«,

som tager følgende i betragtning:

Europarådet vedtog den 15. februar 2007 forordning (EF) nr. 168/2007 om oprettelse af Den Europæiske Unions Agentur for Grundlæggende Rettigheder (i det følgende benævnt »agenturet«).

Målet med agenturet er at tilvejebringe bistand og ekspertise til Fællesskabets og medlemsstaternes kompetente institutioner, organer, kontorer og agenturer, for at hjælpe dem med fuldt at overholde de grundlæggende rettigheder, når de træffer foranstaltninger eller tager initiativer inden for deres respektive kompetenceområder.

Agenturet skal i sit arbejde referere til de grundlæggende rettigheder som omhandlet i artikel 6, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union, herunder de rettigheder og friheder, der er sikret ved den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder af 4. november 1950.

Europarådet har opnået stor erfaring og omfattende ekspertise inden for mellemstatsligt samarbejde og bistandsaktiviteter vedrørende menneskerettigheder, og det har indført en række mekanismer til overvågning og kontrol af menneskerettigheder og oprettet embedet Europarådets menneskerettighedskommissær.

Ved gennemførelsen af sine aktiviteter skal agenturet, hvor det er relevant, tage hensyn til de aktiviteter, der allerede udføres af Europarådet.

Agenturet skal for at undgå overlapning og sikre komplementaritet og merværdi koordinere sine aktiviteter med Europarådets, navnlig i forbindelse med sit årlige arbejdsprogram og samarbejdet med civilsamfundet.

Der bør nu etableres tætte forbindelser mellem agenturet og Europarådet i overensstemmelse med artikel 9 i forordning (EF) nr. 168/2007.

Repræsentanterne for Den Europæiske Unions medlemsstater, forsamlet i Det Europæiske Råd den 16. og 17. december 2004, var enige om, at agenturet skal spille en vigtig rolle med henblik på at øge sammenhængen og kontinuiteten i EU's menneskerettighedspolitik.

Retningslinjerne for forbindelserne mellem Europarådet og Den Europæiske Union, som blev vedtaget på Europarådets tredje topmøde mellem stats- og regeringschefer (16. og 17. maj 2005 i Warszawa) henviser til agenturet som en mulighed for yderligere at øge samarbejdet med Europarådet og bidrage til større samhørighed og øget komplementaritet.

Aftalememorandummet mellem Europarådet og Den Europæiske Union, der blev indgået den 23. maj 2007, indeholder en generel ramme for samarbejdet inden for menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder og understreger Europarådets rolle som referencepunkt for respekten for menneskerettighederne, retsstatsprincipperne og demokratiet i Europa.

I overensstemmelse med aftalememorandummet anerkender agenturet enheden, gyldigheden og nyttevirkningen af de instrumenter, som Europarådet anvender til at overvåge beskyttelsen af menneskerettighederne i dets medlemsstater.

Det påhviler Europarådet at udpege en uafhængig person, der skal have sæde i agenturets bestyrelse og forretningsudvalg —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

I. *Terminologi*

1. I denne aftale forstås ved:

a) »Europarådets mellemstatslige komitéer«: enhver komité eller ethvert organ, der er oprettet af Ministerkomitéen eller med dennes bemyndigelse i henhold til artikel 15, litra a), artikel 16 eller 17 i Europarådets statut

b) »Europarådets komitéer til overvågning af menneskerettigheder«: »Den Europæiske Komité for Sociale Rettigheder«, »Den Europæiske Komité til Forebyggelse af Tortur og Umenneskelig eller Vanærende Behandling eller Straf«, »Den Europæiske Kommission mod Racisme og Intolerance«, »Ekspertkomitéen vedrørende den Europæiske Pagt om Regionale Sprog eller Mindretalssprog«, »Den Rådgivende Komité vedrørende Rammekonventionen om Beskyttelse af Nationale Mindretal« samt eventuelle andre uafhængige organer af denne art, som Europarådet måtte oprette i fremtiden

c) »agentur«: omfatter de organer, der er omhandlet i artikel 11 i Rådets forordning (EF) nr. 168/2007, inden for deres respektive kompetenceområder.

II. *Generel samarbejdsramme*

2. Denne aftale fastlægger en ramme for samarbejdet mellem agenturet og Europarådet for at undgå overlapning og sikre komplementaritet og merværdi.

3. Der etableres regelmæssige kontakter på passende niveau mellem agenturet og Europarådet. Direktøren for agenturet og Europarådets sekretariat udpeger hver især en kontaktperson, der specifikt tager sig af sager vedrørende samarbejdet.

4. Som hovedregel skal repræsentanter for Europarådets sekretariat indbydes af agenturets forretningsudvalg til at deltage i møder i agenturets bestyrelse som observatører. Dette gælder ikke for visse punkter på dagsordenen, som på grund af deres interne karakter ikke berettiger en sådan deltagelse. Sådanne repræsentanter kan også inviteres til andre møder, der afholdes af agenturets bestyrelse, herunder de møder, der er omhandlet i artikel 6, stk. 1, i forordning (EF) nr. 168/2007.

5. Repræsenter for agenturet indbydes til som observatører at deltage i de møder i Europarådets mellemstatslige komitéer, som agenturet har udtrykt interesse for. Efter indbydelse fra den pågældende komité kan repræsentanter for agenturet som observatører deltage i møder eller drøftelser afholdt af Europarådets overvågningskomitéer vedrørende menneskerettigheder eller af komitéer oprettet i henhold til delaftaler. Repræsentanter for agenturet kan også indbydes til at deltage i drøftelser afholdt af Europarådets Ministerkomité.

6. Samarbejdet omfatter alle agenturets aktiviteter, både nuværende og fremtidige.

III. *Udveksling af oplysninger og data*

7. Uden at dette berører de regler om databeskyttelse, der er gældende for henholdsvis agenturet og Europarådet, stiller agenturet og Europarådet de oplysninger og data, de har indsamlet som led i deres virksomhed, til rådighed for hinanden, idet de samtidig giver adgang til online-oplysninger. De således leverede oplysninger og data kan anvendes af agenturet og Europarådet i forbindelse med deres respektive aktiviteter. Disse bestemmelser omfatter ikke fortrolige oplysninger og materiale, som organerne hver især ligger inde med.

8. Agenturet tager hensyn til afgørelser truffet af den Europæiske Menneskerettighedsdomstol inden for agenturets aktivitetsområder og til resultater, rapporter og aktiviteter vedrørende menneskerettigheder hidrørende fra Europarådets overvågningskomitéer og mellemstatslige komitéer og fra Europarådets menneskerettighedskommissær.

9. Når agenturet anvender oplysninger fra Europarådet, skal det ske med kilde- og referenceangivelse. Europarådet benytter samme fremgangsmåde, når det anvender oplysninger fra agenturet.

10. Agenturet og Europarådet sikrer på gensidig basis ved hjælp af deres netværk den størst mulige udbredelse af resultaterne af deres respektive aktiviteter.

11. Agenturet og Europarådet sørger for regelmæssige udvekslinger af oplysninger om foreslåede, igangværende eller afsluttede aktiviteter.

IV. *Samarbejdsmetoder*

12. Der afholdes regelmæssige konsultationer mellem agenturet og Europarådets sekretariat med henblik på at koordinere agenturets aktiviteter, især under udførelse af forskning og videnskabelige undersøgelser samt udarbejdelse af konklusioner, udtalelser og rapporter, med Europarådets aktiviteter for at undgå overlapning og sikre komplementaritet, merværdi og den bedst mulige udnyttelse af de til rådighed stående ressourcer.

13. Konsultationerne vedrører navnlig:

a) udarbejdelsen af agenturets årlige arbejdsprogram

b) udarbejdelsen af agenturets årsberetning om spørgsmål vedrørende grundlæggende rettigheder inden for agenturets aktivitetsområder

c) samarbejde med civilsamfundet, bl.a. Europarådets tilknytning til oprettelsen og driften af agenturets platform for grundlæggende rettigheder.

14. På grundlag af sådanne konsultationer kan det vedtages, at agenturet og Europarådet skal gennemføre fælles og/eller komplementære aktiviteter vedrørende emner af fælles interesse, såsom afholdelse af konferencer eller workshopper, dataindsamling og -analyse eller etablering af delte informationskilder eller -produkter.

15. Samarbejdet mellem agenturet og Europarådet kan fremmes yderligere gennem tilskud, som agenturet yder Europarådet. Den administrative rammeaftale fra 2004 mellem Europa-Kommissionen og Europarådet om anvendelsen af klausulen om finansiel kontrol af operationer forvaltet af Europarådet og finansieret eller medfinansieret af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse.

16. Midlertidige udvekslinger af personale mellem agenturet og Europarådet kan finde sted efter aftale mellem Europarådets generalsekretær og agenturets direktør, i det omfang de pågældende personalevedtægter giver mulighed herfor.

V. *Europarådets udpegelse af en uafhængig person, der skal have sæde i agenturets bestyrelse og forretningsudvalg*

17. Europarådets Ministerkomité udnævner en uafhængig person til medlem af agenturets bestyrelse og forretningsudvalg samt en suppleant. De af Europarådet udpegede personer skal have passende erfaring inden for ledelse af offentlige eller private organisationer og viden inden for området grundlæggende rettigheder.

18. Europarådet underretter agenturet og Europa-Kommissionen om de pågældende udpegelser.

19. Den person, som Europarådet udpeger til at have sæde i bestyrelsen, indbydes til at deltage i forretningsudvalgets møder. Der tages behørigt hensyn til den pågældendes synspunkter, navnlig for at sikre komplementaritet og merværdi i forbindelse med agenturets og Europarådets aktiviteter. Den pågældende har stemmeret i forretningsudvalget for så vidt angår forberedelsen af de af bestyrelsens beslutninger, hvortil den pågældende har stemmeret efter artikel 12, stk. 8, i forordning (EF) nr. 168/2007.

VI. *Almindelige og afsluttende bestemmelser*

20. Intet i denne aftale kan fortolkes således, at det forhindrer parterne i at gennemføre deres respektive aktiviteter.

21. Denne aftale ophæver og erstatter aftalen af 10. februar 1999 mellem Det Europæiske Fællesskab og Europarådet med det formål i henhold til artikel 7, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 1035/97 af 2. juni 1997 om oprettelse af et europæisk observatorium for racisme og fremmedhad at indlede et nært samarbejde mellem observatoriet og Europarådet.

22. Denne aftale træder i kraft, efter at den er underskrevet af parternes befuldmægtigede repræsentanter.

23. Aftalen kan ændres efter parternes fælles afgørelse. Parterne evaluerer gennemførelsen af denne aftale senest den 31. december 2013 med henblik på en eventuel revision.

Съставено в Брюксел на осемнадесети юни две хиляди и осма година.

Hecho en Estrasburgo, el dieciocho de junio de dos mil ocho.

Ve Štrasburku dne osmnáctého června dva tisíce osm.

Udfærdiget i Strasbourg den attende juni to tusind og otte.

Geschehen zu Strassburg am achtzehnten Juni zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta juunikuu kaheksateistkümnendal päeval Strasbourgis.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις δέκα οκτώ Ιουνίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Strasbourg on the eighteenth day of June in the year two thousand and eight.

Fait à Strasbourg, le dix-huit juin deux mille huit.

Fatto a Strasburgo, addì diciotto giugno duemilaotto.

Strasbūrā, divtūkstoš astotā gada astoņpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų birželio aštuonioliktą dieną Strasbūre.

Kelt Strasbourgban, a kétezer-nyolcadik év június tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Strasburgu, fit-tmintax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Straatsburg, de achttiende juni tweeduizend acht.

Sporządzono w Strasburgu dnia osiemnastego czerwca roku dwa tysiące ósmego.

Încheiat la Strasbourg, la optsprezece iunie două mii opt.

Feito em Estrasburgo, em dezoito de Junho de dois mil e oito.

V Štrasburgu dňa osemnásteho júna dvetisícosem.

V Strasbourgu, dne osemnajstega junija leta dva tisoč osem.

Tehty Strasbourgissa kahdeksantenatoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Strasbourg den artonde juni tjugohundraåtta.

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

За Съвета на Европа
Por el Consejo de Europa
Za Radu Evropy
For Europarådet
Für den Europarat
Euroopa Nõukogu nimel
Για το Συμβούλιο της Ευρώπης
For the Council of Europe
Pour le Conseil de l'Europe
Per il Consiglio d'Europa
Eiropas Padomes vārdā
Europos Tarybos vardu
Az Európa Tanács részéről
Ghall-Kunsill ta' l-Ewropa
Voor de Raad van Europa
W imieniu Rady Europy
Pelo Conselho da Europa
Pentru Consiliul Europei
Za Radu Európy
Za Svet Evrope
Euroopan neuvoston puolesta
För Europarådet